

«История крымских ханов» анонимного автора. Часть 2 (окончание)*

Рефат Абдужемилев

Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ;

Крымский инженерно-педагогический

университет имени Февзи Якубова

Аннотация. Среди редких материалов отдела рукописей Национальной библиотеки Франции (Bibliothèque nationale de France. Département des Manuscrits. Supplement turc 515) представлена небольшая хроника анонимного автора, относящаяся к эпохе Крымского ханства. Рукопись снабжена описанием: «История крымских ханов с 880 по 1191 год от хиджры (1475–1777), без названия и без имени автора. Эпиграф, читаемый на лицевой стороне первого листа, не является заглавием, а кратким изложением содержанием этого произведения, не представляющим особого значения. Датировка: 1786–1800 гг.». Хотя указанная хроника известна благодаря исследованиям ряда востоковедов, все же для полного ее внедрения в научный оборот крайне необходим и перевод на русский язык. Обработка текста послужит основой для литературно-художественного анализа «Истории крымских ханов».

Ключевые слова: анонимный автор, Герай, Крымское ханство, хан, хроника

Для цитирования: *Абдужемилев Р.Р.* «История крымских ханов» анонимного автора. Часть 2 (окончание) // Крымское историческое обозрение. 2023. Т. 10, № 1. С. 198–219. DOI: 10.22378/kio.2023.1.198-219.

История крымских ханов

(транслитерация и перевод на русский язык)

<12b> idüb ol seferde münhezim olub İslâm Geray Sultan esna-yı kârzarda esir düşmüş biñ qırq dört senesi azl olunub Rodosa nefi olunmuş müddet-ü salisede hükümeti yedi sene

* Начало см.: *Абдужемилев Р.Р.* «История крымских ханов» анонимного автора. Часть 1 // Крымское историческое обозрение. 2022. Т. 9, № 2. С. 193–225. DOI: 10.22378/kio.2022.2.193-225.

İnayet Geray Han bin Ğazi Geray Han

Biñ qırq dört senesi Han olub Hüsam Gerayı Qalğa ve Saadet Gerayı Nureddin eyleyüb Qırıma vusulunda Acem seferine me'mur olunmağle İrana teveccühü esnasında sabıqa zıkr olunan Qantemur Mirza dahi askeriyle Hannıñ yânında olub Sütud nam mahalle vardıqlarında mezkür Qantemur Mirza Handan yüz çevirüb etba' ve müte'allıqatıyle avdet idüb Aqkermana ubur eylemiş Han-ı merqumıñ haqqından gelmek için İran seferinden rücu' mezburlarıñ i'damina azimet iderek nehr-i Ten sevahilinde sakin olan Orağ oğlu qabilesini cemi' emvalıyle Qırıma naql idüb askeri çoq olmağın Kefe ehali ile ba'z-ı husus için niza'ları olmağle muhafız-ı qal'â olan beklerbegi Bıcaqçı-zade İbrahim Paşayı ve qazı-yı belde Hamid efendiye qatl idüb Aqkermana azimet idüb vasıl olduğunda Qantemur Mirza ve sair ebna-yı Mansur Astaneye firar idüb askerden avdet eyledüklerini ve cümle qabahatlarını Hana biraqub Han-ı mezkür dahi mezburlarıñ mallarını ğaret eyledügi esnasında azl olunacaq haberi mesmu'ı olmağle Qantemura müte'allıq Mansur qabileleriniñ nisa ve rical ve eşyâ-i emvallerini Qırıma idhal için Qalğa ve Nureddin sultanları ta'yin idüb gendüsi muhafaza-yı memleket ve Han-ı cedid ile qıtale mübaşeret için Qırıma azimet eylemiş Hüsam Geray ve Saadet Geray me'mur oldukları üzere mezkür qabileniñ ehali ve eşyâlarını iki gün göçürdükden soñra Mansur beklerinden Devletşah ve Suleymanşah ve Orağ nam mirzalar ittifağ idüb iki sultanı ve sair etba'ıyle biñ qırq altınıñ Zilhiccesinde öldürmüşler biñ qırq

// В том походе, потерпев поражение, Ислам Герай-султан во время боя попал в плен. Да отстраненный от чина в тысяча сорок четвертом году был сослан на Родос. Срок третьего правления – семь лет.

Инает Герай-хан, сын Гази Герай-хана

Став ханом в тысяча сорок четвертом году, Хюсам Герая учинил калгою, а Саадет Герая – нуреддином. По прибытии в Крым был уполномочен для похода на Аджем¹. А во время направления на пути к Ирану, ранее упомянутый Кантемур-мурза же вместе со своим войском находился при хане. А на подступе к местности по названию Сютуд вышеупомянутый Кантемур-мурза, отвернувшись от хана, вернувшись с повинными (слугами), родней и близкими, перешел к Аккерману. Да дабы наказать вышеказанного хана, по возвращении из похода на Иран, отбив на казнь вышеказанных, перевез в Крым обитавшее на бегерах Дона племя Орак-оглу (сына Орака), со всем его богатством (имуществом). Да, имея множество войска и находясь в спорах (разногласиях) с жителями Кефе по некоторым вопро-

¹ Аджем – Персия, Иран.

сам, казнил (убил) стражника (коменданта) крепости, бейлербея² Бычакчы-заде Ибрахим-пашу, и кадия³ города, Хамид-эфенди. Да отбыл в Аккерман. А по его прибытии, Кантемур-мурза и прочие Мансуровы сыновья бежали к Порогу⁴. А возвращение от войска и прочую вину возложили на хана. А в то время, как вышеупомянутый хан же занялся разграблением пожитков вышеназванных, весть дошла до его слуха о предстоявшем отстранении. Дабы впустить в Крым женщин и мужей, да добро (вещи) и пожитки (имущество) племен Мансур, причастных к Кантемуру, назначив калгу и нуреддин-султанов, сам же стал на оборону страны. А после того, как отбывшие вместе с новым ханом для приступления к сражению Хюсам Герай и Саадет Герай, сообразно своим полномочиям, перевезли население и добро (вещи) вышеупомянутого племени за два дня, тогда из числа беков Мансур мурзы по именам Девлетшах, Сулейманшах и Орак, единогласно сговорившись, в зильхиджде тысяча сорок шестого убили двух султанов, да с прочими повинными (слугами). //

<13a> qırq yedi senesi Han dahi azl olunub Astaneye revan olub lede'l-vusul Qantemur-ı mezbur ile padişah huzurunda bir-biriyle qabahatlarını beyân idicek Hannıñ ö'zrü maqbul olmayüb padişah öldürtmüş müddet-ü hükümeti iki sene müddet-ü hayâtı qırq dört sene

Bahadır Geray Han bin Selâmet Geray Han

Biñ qırq yedide Han olub İslâm Gerayı Qalğa ve Safa Gerayı Nureddin eyleyüb Qırıma geldiginden soñra sultanları Devlet-i Rusiyye tarafına çapula ta'yin idüb ğaret ve hasaret eyledüğinden işbu husus içün ve sabıq sefere davet olunub varmadığından biñ yetmiş altı senesi azl olunub Astaneye gitmeye havf idüb Qumuq canibine firar idüb biñ seksen beş senesi anda merhum olmuş Bağçasarayında Buyük Hamamı bina itdirmiş Bağçasaray qurbunda Töle nam mahallde saraylâr bina' itdirmiş def'a-yı saniyede müddet-ü hükümeti on iki sene dört ay müddet-ü hayâtı altmış altı sene

Adil Geray Han bin Devlet Geray Sultan

Biñ yetmiş altı senesinde Han olub a'qlında qusuru olmağle beş sene hükümetinde azl olunub Rum İlinde vefat eyledi

² Бейлербей – генерал-губернатор, которому подчинены несколько губерний, высшее военное звание – главнокомандующий.

³ Кадий (казы/кады) – мусульманский судья-чиновник, назначаемый правителем и вершащий правосудие на основе шариата.

⁴ Astane-i Saadet – Порог счастья, резиденция султана, Стамбул.

Selim Geray Han bin Bahadır Geray Han

Biñ seksen bir senesi Han olub Selâmet Gerayı Qalğa ve Safa Gerayı Nuredđin eyleyüb Qırıtıma vasıl olduqda Çerkes memleketi nizamı için ol canibe azimet idüb Qabartay qışlağında Sultan Mehmedin Qamanıçe qal'âsını feth için yârdımı emr olunmağle Çerkesden avdet idüb biñ seksen üç senesi asker-i Tatar ile Qırımdan huruc idüb Osmanlı ordusına giderken Qamanıçe mahalline qarib Hanı qarşulayân Leh askeriyle cenk idüb bozub qal'â-yı mezbure vasıl olub fethine sebeb olmuş Tatar askeriniñ zahireden

// В тысяча сорок седьмом году хан же был смещен от сана. Отправившись к Порогу, по прибытии стал излагать перед падишахом о взаимной вине с вышесказанным Кантемуrom. Оправдание хана не было принято, после чего падишах да велел убить его. Срок его власти – два года. А длительность жизни – сорок четыре года.

Бахадыр Герай-хан, сын Селямет Герай-хана

Став ханом в тысяча сорок седьмом, Ислам Герая учинил калгою, а Сафа Герая – нуреддином. Прибыв в Крым, назначил султанов для чапула⁵ на Государство Русское. Из-за разграбления и причинения ущерба, именно за сии дела, да из-за нехождения в прежний поход по призыву, в тысяча семьдесят шестом году был отстранен от сана. Да, опасаясь (страшась) идти к Порогу, бежал в сторону Кумыкии. А в тысяча восемьдесят пятом там и спочил. В Бахчисарае постороил Большую Баню (Буюк Хамам). А близ Бахчисарая, в местечке Тёле выстроил дворцы. Срок второго его правления составил двенадцать лет и четыре месяца. А длительность его жизни – шестьдесят шесть лет.

Адиль Герай-хан, сын Девлет Герай-султана

Став ханом в тысяча семьдесят шестом году, из-за умственного недостатка после пятилетнего правления был отстранен от сана. Умер в Рум-Или (Румелии).

Селим Герай-хан, сын Бахадыр Герай-хана

Став ханом в тысяча восемьдесят первом году, Селямет Герая учинил калгою, а Сафа Герая – нуреддином. Прибыв в Крым, для наведения порядка в Черкессии да отбыл в тамошние края. Находясь в кабардинском (Кабартай) зимовнике, с выдачей приказа от султана Мехмеда на оказание

⁵ Чапул – набег.

помощи для завоевания крепости Каманиче⁶, немедленно вернулся из Черкессии. Выйдя из Крыма вместе с татарским войском в тысяча восемьдесят третьем году, шел (двигался) к османской орде. Да, вступив в военное противоборство с польским войском, вышедшим навстречу хану близ местности Каманиче, разбил его (войско). Добравшись до вышеназванной крепости, стал причиной ее завоевания. Когда татарское войско испытывало трудности в продовольствии (терпело продовольственную нужду), //

<13b> müzayaqası olmağle Boğdan memleketinden mürur itmek üzere ruhsat olub Aqkerman havalisinde Noğay taifesiniñ Osmanluyâ isyânları zuhur itmekle mezburları Qırıma sürmek Osmanlu padişahınıñ muradı olub Hana emr itmegin bi'l-cümle emvalleriyle Özüyi ubur itdirüb iskân itdirmiş taife-i mezkürin da'ima hırfeti ve qutta'-ı tariqlığı zuhur itmekle mezburlardan vatan arzusuyle firar idenlere müsamaha olunmağın tekrar mahallerinde ke'l-evvel sakin olmuşlar Han gendü azline rağıb olub arz ve i'lâm eyledüğünde ricası maqbul olunmayüb Çehrin qal'âsı tahlisine ta'yin olunan serasker ma'iyetine me'mur olub qal'â feth olunmadığını Sadr-ı a'zam Qara Mustafa Paşa gendüniñ seraskerlik nuqsanını Hana isnad itmekle biñ seksen sekiziñ Zilhiccesinde azl olunub Kefede qışlayub seksen doquzda sefine ile Astaneye vasil olduqda Han-ı cedidiñ recasıyle Rodosa nefi olunmuş müddet-ü hükümeti yedi sene

Murad Geray Han bin Mübarek Geray Sultan

Biñ seksen sekizde Han olub Toqtamiş Gerayı Qalğa Saadet Gerayı Nureddin eylemiş Qırıma vusulünda Nemçe seferine me'mur olub fethi müyesser olmamağle mezkür Qara Mustafa Paşa qabahatı Hana isnad idüb arz itmesiyle biñ doqsan dört senesinde azl olunub ba-ferman-ı Osmaniye Yânboli civarında vaqı' Sarıcalı çiftliğinde iqamete me'mur olmağle biñ yüz yedide anda ölmüşdür müddet-ü hükümeti beş sene on ay ve müddet-ü hayâtı altmış doquz sene

Hacı Geray Han bin Qırım Geray Sultan

Biñ doqsan dört senesi Han olub Devlet Gerayı Qalğa ve Azamat Gerayı Nureddin eylemiş Nemçe seferine me'mur olmağle asker-i Tatar ile varıb Beç seferinde Osmanlı askerine inhizam vaqı' olub sancağı qalduğında Hacı Geray gendü askeriyle

// испытывало трудности в продовольствии (терпело продовольственную нужду), получил позволение для прохождения через страну Богдан⁷. С

⁶ Каменец-Подольская крепость – средневековый замок города Каменец-Подольский, один из исторических памятников Украины (Хмельницкая область).

⁷ Богдан – Молдавия.

тех пор, как в окрестностях Аккермана⁸ возник бунт (мятеж) ногайского племени против османов, вознамерился тогда османский падишах выслать вышеназванных в Крым. Да, выдав приказ хану, заставил переправиться через Озю⁹ со всеми их богатствами (нажитым добром) и велел заселиться в местах. Да когда у вышеупомянутого племени постоянно появлялись ремесла и разбойники (грабители) по большим дорогам, то, пренебрегая (показав равнодушие) бежавшими по желанию (достижения) родины среди вышеназванных, они снова стали жить в своих местах, как и прежде. Покуда хан, желая своего отстранения от чина, изложил и известил о том, его просьба не была принята. Да был уполномочен сопровождать (состоять в свите) сераскера, назначенного для освобождения крепости Чехрин¹⁰ (Чигирин). А садразам (главный визирь) Кара Мустафа-паша приписал (вменил) хану свой военачальнический (сераскерский) недостаток в деле завоевания крепости. Посему в зильхиджде тысяча восемьдесят восьмого, будучи смещенным, перезимовал в походе. А в восемьдесят девятом по прибытии к Порогу на корабле, по просьбе нового хана был сослан на Родос. Срок его власти – семь лет.

Мурад Герай-хан, сын Мубарек Герай-хана

Став ханом в тысяча восемьдесят восьмом, Токтамыш Герая учинил калгою, а Саадет Герая – нуреддином. По прибытии в Крым был уполномочен (назначен) для немецкого похода. Не добившись легкого завоевания (не сумев с легкостью завоевать), вышеупомянутый Кара Мустафа-паша приписал вину хану и доложил о том. Посему в тысяча девяносто четвертом году, будучи отстраненным от чина, османским ферманом¹¹ был определен (назначен) для проживания (пребывания) в чифтлик¹² Сарыджалы в окрестностях Янболы¹³. Да в тысяча сто седьмом там и умер. Срок его правления составил пять лет и десять месяцев. А длительность жизни – шестьдесят девять лет.

⁸ Аккерман (*осман.-тат.* «Белая крепость») – Белгород-Днестровский, город на берегу Днестровского лимана в Одесской области на юге Украины, османское фортификационное сооружение.

⁹ Озю – река Днепр.

¹⁰ Чигирин – город в Черкасской области Украины, раскинувшийся на Приднепровской возвышенности, на берегу реки Тясмин. Селение известно с XVI в. как укрепленное казацкое зимовье.

¹¹ Ферман – указ, повеление.

¹² Чифтлик – ферма, земельный удел.

¹³ Ямбол – город в юго-восточной Болгарии, на реке Тунджа.

Хаджи Герай-хан, сын Кырым Герай-сулана

Став ханом в тысяча девяносто четвертом году, Девлет Герая учинил калгою, а Азамат Герая – нуреддином. Будучи уполномоченным для немецкого похода, пошел (в него) с татарским войском. Когда в походе на Печ¹⁴ османское войско потерпело поражение, оставив санджак¹⁵, Хаджи Герай вместе со своим войском //

<14a> cenk idüb Osmanlunıñ sancağını qurtarub almiş Leh askeri Bucaq memleketini istilâ qasdıyle hareketine müsadefet idüb İsmail Geçidi qurbunda muqabele ve muqatele idüb ğalib olub girü döndürmüş ba'dehu bir miqdar askeriyle Nureddin Sultanı Budin seferine ta'yin idüb Qırıma gelmiş biñ doqsan beşde azl olunmuş müddet-ü hükemeti bir sene ve müddet-ü hayâtı qırq bir sene

Def'a-yı saniye Selim Geray Han

Biñ doqsan beşde Han olub Devlet [Gerayı] Qalğa ve Azamat Gerayı Nureddin eylemiş mezbur ta Qırıma gelen şöretlü Ğalitsin hazretleriyle Qara Yılğa nam mahallde muharebe idüb ikinci günü avdet itdirmiş biñ yüz senesi Aqkermandan Osmanlu askerine varub ol eyyâmda Uskübdе qışlayân Nemçe askerine irsal olunub Qırçaq nam mahallde külliyetli cemi'yyetine müsadefet idüb bozub Hersek nam qaptanı esir eylemiş müşarun-ileyh Hannıñ hizmeti muqabiline Edirneye davet olunub padişah ile görüşdükdе soñra rica eylemiş ki hanan yânında bulunmaq şartıyle sekban nam asker icad eyleye ki qırq bayraq olmaq üzere ve her bayraqında ellişer adem olub qırq biñ ğuruş beher sene hazine-i Osmaniden nefsi (lütfi?) virilmek üzere icad eylemişdir Han-ı müşarun-ileyh biñ yüz bir senesi Köprülü-zade Mustafa Paşa ile sefere me'mur olunub Belğarada varınca Nemçe devleti askeri Belğrada varınca zabt itdügü memleketleriñ tahlisi babında sebab olub hizmeti muqabiline Osmanlu padişahından ricaları budur evvelen ricası budur kim benim neslimden ğayrı Qırıma Han olmasın ve saniyen Mekkeye varmayâ gendü için ruhsat taleb eylemiş maqbul olmağle gendü iradetiyle hanlığı Saadet Gerayâ ferağat idüb Mısır yolundan Mekkeye rahı olub esna-yı rahda Arab beklerine kerem itmekle adet olub

// в военном противоборстве спас османский санджак. Встретив полускопского войска с намерением завоевать страну Буджак, вступил в противостояние и сражался близ Переправы Исмаил. Одержав победу, вернулся обратно. После того, назначив нуреддин-султана с некоторой ча-

¹⁴ Печ – город на юго-западе Венгрии, у южного подножия гор Мечек.

¹⁵ Санджак – знамя, штандарт, флаг.

стью войска на поход на Будин¹⁶, прибыл в Крым. В тысяча девяносто пятом смещен с трона. Срок его власти составил один год, а длительность жизни – сорок один год.

Второй приход к власти Селим Герая-хана

Став ханом в тысяча девяносто пятом, Девлет [Герая] учинил калгою, а Азамат Герая – нуреддином. Вышеупомянутый, вступив в сражение с добравшимся аж до Крыма почтенным и славным Голицыным¹⁷ в местности по названию Кара Йылга, на второй день же велел возвращаться. В тысяча сотом году, прибыв из Аккермана к османскому войску, был послан к немецкому войску, зимовавшему в те дни в Ускупе¹⁸. Да, встретившись с их всеобщим объединением (со всеми ними) в местности Кыпчак, разбил (их) и взял в плен капитана по имени Герсек¹⁹. Вышеупомянутый хан в ответ (взамен) за свое служение был приглашен в Эдирне²⁰. Да после встречи с падишахом просил создать войско секбанов²¹ с условием его (войска) нахождения при хане. Посему и создал, решив на том, дабы было сорок байраков²², по пятьдесят человек на каждом байраке, при ежегодной выдаче сорока тысяч курушей²³ из османской казны. Да когда вышеуказанный хан в тысяча сто первом году, будучи уполномоченным на поход вместе с Копрюлю-заде Мустафа-пашой, добирался до Белграда, да когда войско Немецкого Государства шло на Белград, тогда стал причиной по части осовождения завоеванных стран (земель). А за свою службу обратился с

¹⁶ Будин – средневековый главный город Мадярского (Венгерского) королевства, а с 1873 г. – западная часть города Будапешт, расположен на правом берегу Дуная.

¹⁷ Князь Голицын Василий Васильевич (1643–1714) – русский боярин, дипломат, государственный деятель и фаворит царевны Софьи Алексеевны.

¹⁸ Ускуп – Скопье, город, столица Северной Македонии.

¹⁹ Герцог – военный предводитель, избираемый родоплеменной знатью; титул высшего дворянства или владетельных князей в Западной Европе, а также лицо, носящее этот титул.

²⁰ Эдирне – Адрианополь, город и район в северо-западной европейской части Турции.

²¹ Секбан («псарь», «ловчий») – наемники крестьянского происхождения в Османской империи, составляли отдельный элитный отряд янычарского корпуса. Термин первоначально относился к нерегулярным военным подразделениям, особенно к тем, у которых нет оружия, но в конечном итоге он стал относиться к любой армии за пределами регулярных вооруженных сил.

²² Байрак – знамя, штандарт, флаг; группа солдат, служившая под одним знаменем.

²³ Куруш / гуруш – денежная единица, название серебряных европейских монет в Османской империи, пиастр турецкий, риял.

просьбами к османскому падишаху. Во-первых, просьба его такова: «Да не будет крымским ханом никто иной, кроме как из моего рода (потомства)». А во-вторых, просил позволения для себя пойти в Мекку. Получив одобрение, по своей же воле отрекся от ханства в пользу Саадет Герая. Держа путь к Мекке по дороге через Египет, в пути (среди дороги) обыкновением стало оказание милости (благоволение) арабским беям. //

<14b> olub mezkür Handan berü bu ane gelince ta'yin olunan mahallere Osmani gendü hazinesinden her sene surre namıylâ virgü virür avdetinden soñra Silivri qurbunda Qadıköyü nam çiftliginde iskân eylemiş müddet-ü hükümeti yedi sene

Saadet Geray Han bin el-Hac Selim Geray Han

Biñ yüz iki senesi Han olub Devlet Gerayı Qalğa ve Feth Gerayı Nureddin eylemiş Qalğası ile uzlaşmayub Babadağı nam mahallde azl idüb biraderi Cihan Gerayı Qalğa eyleyüb gendüsi Nemçe seferine me'mur olmağle sene-i mezkürede Qırımdan asker ihrac itdirüb Eflâq memleketinden mürurunde askeriniñ re'ayâ emvaline haşeratı degmekle askerini zabtına qadir olmayub ve hem Qırım askeriyle uzlaşmayub ehali-i Qırım arz eylemesiyle ve hem vaqtında Osmanlı askerine yerişmemesiyle biñ yüz üç senesinde azl olunub Rodosa nefi olunmuş müddet-ü hükümeti on ay ve müddet-ü hayâtı elli bir sene

Safa Geray Han bin Safa Geray Sultan

Biñ yüz üçde Han olub Qara Devlet Gerayı Qalğa ve Şahin Gerayı Nureddin eylemiş Qırımdan asker cem' idüb Yergögü nam mahalle varduğunda Tatar bozulub firar eyledüğünde zabtına qadir olmadığı için azl olunub Rodosa nefi olunmuş müddet-ü hükümeti on ay

Def'a-yı salise el-Hac Selim Geray Han

Biñ yüz dörtde Han olub Devlet Gerayı Qalğa ve Şahin Gerayı Nureddin eylemiş Baqçasarayına gelüb biñ yüz beş senesinde qapucıbaşı name ile gelüb Erdel seferine davet itmekle asker-i Qırım ile Aqkermana vusulunda Belğradı Nemçe askeri muhasara itdügi haberi gelüb Saadet Geray ve Baht

// Со времен вышеупомянутого хана аж до сего мгновения, в назначенных местах из собственной османской казны ежегодно выдавал подать (налог) под названием сурре²⁴ (мешок для звонкой монеты). После возвра-

²⁴ Surre – мешок для денег; деньги и прочие вещи, которые ежегодно отправлялись в Мекку и Медину во время хаджа, для раздачи беднякам и малоимущим от падишаха исламского государства.

щения, оселился в чифтликке Кадыкёй²⁵ близ Силиври²⁶. Срок его власти – семь лет.

Саадет Герай-хан, сын эль-Хадж Селим Герай-хана

Став ханом в тысяча сто втором году, Девлет Герая учинил калгою, а Фетх Герая – нуреддином. Не прийдя к взаимопониманию (соглашению) со своим калгой, отстранив того с чина в местности Бабадагы, своего брата Джихан Герая же назначил калгой. Будучи уполномоченным для немецкого похода, в вышеупомянутом году вывел из Крыма войско. Да по прохождению через страну Эфляк²⁷ по нанесении вреда его войском богатству (имуществу) повинных, не сумел управлять войском. Да по просьбе жителей Крыма из-за несогласия (разногласия) с крымским войском, да по несвоевременному достижению османского войска, в тысяча сто третьем году был отстранен от чина и сослан на Родос. Срок его власти составил десять месяцев, а длительность жизни – пятьдесят один год.

Сафа Герай-хан, сын Сафа Герай-султана

Став ханом в тысяча сто третьем, Кара Девлет Герая учинил калгою, а Шахин Герая – нуреддином. Собрав войско из Крыма, добирался до местности по названию Ергогу. Да был отстранен от чина и сослан на Родос из-за неспособности совладать татарами, пустившимися тогда в бегство после разгрома. Срок его правления составил десять месяцев.

Третье правление эль-Хадж Селим Герай-хана

Став ханом в тысяча сто четвертом, Девлет Герая учинил калгою, а Шахин Герая – нуреддином. Добравшись до Бахчисарая, в тысяча сто пятом году явился капуджыбашы²⁸ с письмом, призвав (хана) к походу на Эрдель²⁹. По прибытии в Аккерман вместе с крымским войском, получили вести об осаде Белграда немецким войском. Отправив в авангарде султанов по именам Саадет Герай и Бахт Герай, //

<15a> ve Baht Geray naman sultanları ilerü irsal eyleyüb a'qabında gendüsi ve gerüsünde Osmanlu askeri azimet eyleyüb muqaddema Han irsal eyledügi askeri muqateleye şüru' eyledüginde sadr-ı a'zam ile Han dahi yerişüb Hanniñ

²⁵ Кадыкёй – старейший район на азиатском побережье Стамбула, расположенный в азиатской части города на северном берегу Мраморного моря.

²⁶ Силиври – город и район в провинции Стамбул, расположенный на побережье Мраморного моря в европейской части Турции.

²⁷ Эфляк – Валахия.

²⁸ Капуджыбашы – главный привратник (главный швейцар), титул, соответствующий званию камергера.

²⁹ Эрдель – Трансильвания.

ğayretiyle Nemçe askeri münhezim olub nehr-i Savayı ubur eyledüğünde Han gendü askeriyle ubur idüb tekrar Nemçe askeri Hannıñ üzerine hücum eyledüğünde Han mezkürleri inhizam eyledüğünden soñra sultanları gönderüb etrafını çapulı itdirmiş Han-ı mezkür biñ yüz altıda biñ yüz yedide senelerinde dahi Nemçe seferine ba-ferman-ı padişahı me'mur olub Loğoş ve Niş ve Pehlü qal'âlarınıñ fethine sebep olmuş biñ yüz doquzuncu senesi Edirneye padişah davet eyledüğünde görüşdükden soñra ricasıyle veliahdı olan Qalğayı Devlet Gerayı Han itdirüb Silivri qasabası qurbunda vaqı' Qadıköyü çiftliğinde rahat-nişin olmuş müddet-ü hükümeti altı sene

Devlet Geray Han bin el-Hac Selim Geray Han

Biñ yüz onda Han olub Şehbaz Gerayı Qalğa ve Ğazı Gerayı Nureddin eylemiş beş sene mürurunde azl olunmuş müddet-ü hükümeti beş sene

Def'a-i rabi'a el-Hac Selim Geray Han

Biñ yüz on beş senesi Han olub oğullarından Ğazı Gerayı Qalğa ve Qaplan Gerayı Nureddin eylemiş gendüsi bir sene mürurunde Baqçesarayında merhum olmuş müddet-ü hükümeti def'a-i rabi'de bir sene

Ğazı Geray Han bin el-Hac Selim Geray Han

Biñ yüz on altıda Han olub Qaplan Gerayı Qalğa ve Maqsud Gerayı Nureddin eylemiş merasim-i sulha muğayir Leh memalikine (memleketine?) aqın idüb Tatar taife

// Отправив в авангарде султанов по именам Саадет Герай и Бахт Герай, вслед (по пятам) отбыл сам, а позади – османское войско. Когда прежде отправленное ханом войско приступило к сражению, хан же вместе с садразамом (визирем) подоспели к месту. Усилиями хана немецкое войско потерпело поражение. И во время его переправы через реку Сава³⁰, хан же со своим войском совершили переправу. Да когда немецкое войско снова напало на хана, тот (хан), разгромив вышеупомянутых и отправив султанов, велел вокруг (по сторонам) совершить чапул³¹. Вышеупомянутый хан, будучи уполномоченным падишахским ферманом в тысяча сто шестом и тысяча сто седьмом годах для совершения немецкого похода, стал причиной завоевания крепостей Логош, Ниш и Пехлю. В тысяча сто девятом году после встречи с падишахом в ответ на его прилашение в Эдирне, по своей просьбе учинил ханом своего престолонаследника, калгу Девлет Герая. А затем спокойно жил в чифтликке Кадыкёй близ местечка (городка) Силливири. Срок его правления составил шесть лет.

³⁰ Сава – река в юго-восточной Европе, правый приток Дуная (Черноморский бассейн).

³¹ Чапул – набег.

Девлет Герай-хан, сын эль-Хадж Селим Герай-хана

Став ханом в тысяча сто десятом, Шехбаз Герая учинил калгою, а Гази Герая – нуреддином. По истечении (прохождении) пяти лет был отстранен от чина. Срок его власти составил пять лет.

Четвертое правление эль-Хадж Селим Герай-хана

Став ханом в тысяча сто пятнадцатом году, из своих сыновей Гази Герая учинил калгою, а Каплан Герая – нуреддином. Сам он по истечении одного года упокоился в Бахчисарае. Срок его четвертого правления составил один год.

Гази Герай-хан, сын эль-Хадж Селим Герай-хана

Став ханом в тысяча сто шестнадцатом, Каплан Герая учинил калгою, а Максуд Герая – нуреддином. Вопреки принятым обычаям (правилам) перемирия, совершив акын³² на Польшу, с властью над татарским племенем и попустительством (снисходительностью), //

<15b> taifesini zabt ve iğmaz itmesiyle musalâha şurutuna ri'ayetinden i'raz ider deyü padişah-ı Osmani azl itmiş müddet-ü hükümeti iki sene

Qaplan Geray Han bin el-Hac Selim Geray Han

Biñ yüz on doquz senesi Han olub Beñli Gerayı Qalğa ve Maqsud Gerayı Nureddin eylemiş Devlet-i Osmaniden ruhsat alub Qabartay taifesiniñ isyânını def' için Kefe beklerbegisi Murtaza Paşayâ dahi gendü askeriyle Han-ı mezküriniñ ma'iyetine me'mur olub Han dahi Qırım askerini ve Ada askerini ve Noğay askerini dahi alub Sincan (Necan?) nam mahalle varduğunda gendüni Çerkes askerine basdırub askerini münhezim ve perişan itdüğinden ba'is-i kesri şan oldu deyü azl eylemiş müddet-ü hükümeti iki sene

Def'a-yı saniye Devlet Geray Han

Biñ yüz yigirmi birde Han olub Baht Gerayı Qalğa ve Safa Gerayı Nureddin eylemiş biñ yüz yigirmi üç tarihinde şehinşah-ı mu'azzam Petra Perviye hazretleri Devlet-i Osmaniye ile cenk için azimet eyledüğünde kırq biñ Tatar askeriyle Boğdan vilâyetinde qarşulayub zahire yollarını kesüb Osmanluyâ yârdımı çoq olmuş ba'dehu Boğdan vilâyetniñ isyânını def' eyledüğinden soñra Qırıma avdet idüb biñ yüz yigirmi dört senesi oğlu Mehmed Geray Sultanı Quban seraskeri idüb ve bir miqdar Qırım askeri dahi çoşub Buzuqdan ubur idüb Lingu nam şehrüñ çapulı itdirüb avdet eylemiş müddet-ü hükümeti beş sene

³² Акын – набег, штурм, рейд.

Def'a-yı saniye Qaplan Geray Han

Biñ yüz yigirmi beş senesi Han olub Beñli Gerayı Qalğa idüb ve Safa Gerayı Nureddin eylemiş Qırıma dahil olduqda Varadine yârdım için varmayâ Hana emr olunub gendü varmayub asker-i Tatar ile

// с властью над татарским племенем и попустительством (снисходительностью), османский падишах сместил его с престола, молвя: «Он отвернется (уклонится) от соблюдения условий перемирия». Срок его власти составил два года.

Каплан Герай-хан, сын эль-Хадж Селим Герай-хана

Став ханом в тысяча сто девятнадцатом году, Бенгли Герая учинил калгою, а Максуд Герая – нуреддином. Получив позволение от Османского Государства, для подавления мятежа кабардинского (Кабартай) племени, уполномочили бейлербея³³ Кефе Муртаза-пашу со своим войском к сопровождению (свите) вышеупомянутого хана. Хан же, взяв крымское, островное и ногайское войска, шел к местности Синджан (Неджан?). Тогда падишах сместил его (хана) от престола со словами: «Поскольку он привел свое войско к поражению и расстройству, допустив наступление черкесского войска на себя, посему и стал причиной прерывания (разбития) славы». Срок его правления составил два года.

Второе правление Девлет Герай-хана

Став ханом в тысяча сто двадцать первом, Бахт Герая учинил калгою, а Сафа Герая – нуреддином. В тысяча сто двадцать третьем году, когда великий шехиншах³⁴, его величество Петр Первый³⁵, отбыл для войны с Османским Государством, (хан) вышел к нему навстречу с сорокаоднотысячным татарским войском в виляете Богдан³⁶. Да, перекрыв продовольственные пути, много помощи оказал османам. Вслед за тем, после подавления мятежа в виляете Богдан вернулся в Крым. В тысяча сто двадцать четвертом году учинил своего сына Мехмед Герай-султана сераскером³⁷ Кубани. И, присовокупив же часть (кучку) крымского войска, переправившись через Бозук, совершив чапул на город Лингу, стал возвращаться. Срок его правления составил пять лет.

³³ Бейлербей («бек всех беков») – чиновник высокого ранга, наместник, главнокомандующий, генерал-губернатор.

³⁴ Шехиншах – шах над шахами, царь царей, великий монарх.

³⁵ Пётр I Алексеевич (Пётр Великий) (1672–1725 гг.) – последний царь всея Руси (с 1682 г.) и первый Император Всероссийский (с 1721 г.).

³⁶ Богдан – Молдавия.

³⁷ Сераскер – главнокомандующий войсками, генерал-аншеф.

Второе правление Каплан Герай-хана

Став ханом в тысяча сто двадцать пятом году, Бенгли Герая учинил калгою, а Сафа Герая – нуреддином. При вхождении в Крым, получив приказ отправляться на помощь к Варадину³⁸, не пошел сам, да отправил вместе с татарским войском своего брата Селямет Герая. //

<16а> Tatar ile biraderi Selâmet Gerayı irsal eyleyüb Osmanlu askerine vasıl olduqda Varadin üzerine vardıqda Osmanlu askeriyle beraber bozulduğundan Han-ı mezkürüñ imdada gelmediği için biñ yüz yigirmi sekiz senesi tamamında azl olunmuş mu’ahhar müddet-ü hükümeti üç sene

Qara Devlet Geray Han bin Adil Geray Sultan

Biñ yüz elli ikide Han olub Azamat Gerayı Qalğa ve Toqtamış Gerayı Nureddin eylemiş Qırıma gelüb Baqçesarayında ihraq olan saraylârı ve Büyük Cami’i müceddeden bina itdirüb biñ yüz elli ikide tamam olmuş biñ yüz elli altıda azl olunmuş müddet-ü hükümeti beş sene

Selim Gerya Han bin Qaplan Geray Han

Biñ yüz elli altıda Han olub Şahin Gerayı Qalğa ve Bahadır Gerayı Nureddin eylemiş ve biñ yüz altmış senesi azl olunmuş müddet-ü hükümeti beş sene

Arslan Geray Han bin Devlet Geray Han

Biñ yüz altmış birde Han olub Selim Gerayı Qalğa Qırım Kerim Gerayı Nureddin eylemiş Or ve Rabat qal’âlarını ta’mir idüb Üçoba ve Çoңar ve Çuvaş nam mahallerde tabyâlar ve hendeqler yâpdırmış Baqçesarayında bir medrese bina itdirmiş Gözlevede ve Aqmescitde çeşmeler bina itdirmiş ve Baqçesarayında olan Hansarayına muttasıl canib-i ğarbde bir saray bina itdirmiş müddet-ü hükümeti sekiz sene

Halim Geray Han bin Saadet Geray Han

Biñ yüz altmış doquзда Han olub biraderi Devlet Gerayı Qalğa ve Mehmed Gerayı Nureddin eylemiş üç sene mürurunde azl olunmuş

Qırım Geray Han bin Devlet Geray Han

Biñ yüz yetmiş iki senesi Han olub Hacı Gerayı Qalğa ve Ahmed Gerayı Nureddin eylemiş biñ yüz yetmiş üç senesi Baqçesarayında Salaçıq nam mahallde mahdud saraylâr bina itdirmiş altı sene

³⁸ Петроварадинское сражение – сражение, состоявшееся 5 августа 1716 г. в ходе австро-турецкой войны 1716–1718 гг. у Петроварадинской крепости между австрийской армией под командованием Евгения Савойского и армией Османской империи. Закончилось решительной победой австрийцев.

// да отправил вместе с татарским войском своего брата Селямет Герая. Добравшись до османского войска, пойдя на Варадин, после разгрома вместе с османским войском, из-за неприбытия вышеупомянутого хана на помощь, в завершение тысяча сто двадцать восьмого года был смещен с престола. Последний (позднейший) срок его правления составил три года.

Кара Девлет Герай-хан, сын Адиль Герай-султана

Став ханом в тысяча сто пятьдесят втором, Азамат Герая учинил калгою, а Токтамыш Герая – нуреддином. Прибыв в Крым, заново отстроил в Бахчисарае сожженные дворцы и Большую Мечеть (Буюк Джами), да завершил в тысяча сто пятьдесят втором. В тысяча сто пятьдесят шестом смещен с престола. Срок его власти составил пять лет.

Селим Герай-хан, сын Каплан Герай-хана

Став ханом в тысяча сто пятьдесят шестом, Шахин Герая учинил калгою, а Бахадыр Герая – нуреддином. А в тысяча сто шестидесятом году смещен с престола. Срок его правления составил пять лет.

Арслан Герай-хан, сын Девлет Герай-хана

Став ханом в тысяча сто шестьдесят первом, Селим Герая учинил калгою, а Кырым Керим-Герая нуреддином. Починив (отремонтировав) крепости Ор и Рабат, в местностях Учьоба, Чонгар и Чуваш возвел укрепления (крепостные батареи), да выкопал рвы. В Бахчисарае построил медресе, а в Гёзлеве и Акмесджиде соорудил фонтаны. Да пристроил с западной стороны дворец к Хансараю (Ханскому дворцу) в Бахчисарае. Срок его правления составил восемь лет.

Халим Герай-хан, сын Саадет Герай-хана

Став ханом в тысяча сто шестьдесят девятом, своего брата Девлет Герая учинил калгою, а Мехмед Герая – нуреддином. По истечении трех лет был смещен с престола.

Кырым Герай-хан, сын Девлет Герай-хана

Став ханом в тысяча сто семьдесят втором году, Хаджи Герая учинил калгою, а Ахмед Герая – нуреддином. В тысяча сто семьдесят третьем году, выстроил ограниченные дворцы в местности Салачык в Бахчисарае. По истечении шести лет был смещен с престола.

<16b> mürurunde azl olunmuş

Selim Geray Han bin Feth Geray Han

Biñ yüz yetmiş sekizde Han olub Mehmed Gerayı Qalğa Qırım Gerayı Nureddin eylemiş iki sene mürurunde azl olunmuş

Def'a-yı salise Arslan Geray Han

Biñ yüz seksân senesi Han olub oğlu Devlet Gerayı Qalğa eyleyüb seksân iki gün mürurunde merhum olmuş

Maqsud Geray Han bin Selâmet Han

Biñ yüz seksân bir senesi Han olub İslâm Gerayı Qalğa eyleyüb bir buçuq senede azl olunmuş

Def'aten Qırım Geray Han

Biñ yüz seksân ikide Han olub Mes'ud Gerayı Qalğa ve Qaplan Gerayı Nureddin eylemiş Yelisavet qurbuna degin çapul idüb altı ay mürurunde merhum olmuş

Devlet Geray Han bin Arslan Geray Han

Biñ yüz seksân iki senesinde Han olub Şehbaz Gerayı Qalğa Mübarek Gerayı Nureddin eylemiş biñ yigirmi doquzda Han olub Qırım ehalisiniñ el-Hac Selim Geray Han evlâdından ğayrı bizlere Han olmaması hususunda Devlet-i Osmaniyeñiñ va'dı olduĝıñ arz itmeleriyle dört ay mürurunde azl olunmuş ilâ hazihi

Muqaddem-ı Saadet Geray Han bin el-Hac Selim Geray Han

Biñ yüz yigirmi doquzda Han olub Safa Gerayı Qalğa ve İslâm Gerayı Nureddin eylemiş biñ yüz otuz üç senesinde Çerkes tarafına varub esir olub avdet itmiş biñ yüz otuz birde azl olunub Rum İline rahı olmuş müddet-ü hükumeti doquz sene

Beñli Geray Han bin el-Hac Selim Han

Biñ yüz otuz yedide Han

// По истечении шести лет был смещен с престола.

Селим Герай-хан, сын Фетх Герай-хана

Став ханом в тысяча сто семьдесят восьмом, Мехмед Герая учинил калгою, а Крым Герая – нуреддином. По истечении двух лет был смещен с престола.

Третье правление Арслан Герай-хана

Став ханом в тысяча сто восьмидесятом году, своего сына Девлет Герая учинил калгою. По истечении восьмидесяти двух дней упокоился с миром.

Максуд Герай-хан, сын Селямет Герай-хана

Став ханом в тысяча сто восемьдесят первом году, Ислам Герая учинил калгою. За полтора года был смещен с престола.

Разовое правление Кырым Герай-хана

Став ханом в тысяча сто восемьдесят втором, Месуд Герая учинил калгою, а Каплан Герая – нуредином. Совершив чапул аж до близостей Елисавета, по истечении шести лет упокоился с миром.

Девлет Герай-хан, сын Арслан Герай-хана

Став ханом в тысяча сто восемьдесят втором году, Шехбаз Герая учинил калгою, а Мубарек Герая – нуредином. Заняв ханство в тысяча двадцать девятом, с прошением жителей Крыма клятвы (обета) от Османского Государства по вопросу утверждения в ханстве никого иного, кроме как из числа детей (потомков) эль-Хадж Селим Герай-хана, по истечении четырех месяцев был смещен с престола.

Начальное правление (Вступление на трон)

Саадет Герай-хана, сына эль-Хадж Селим Герай-хана

Став ханом в тысяча сто двадцать девятом, Сафа Герая учинил калгою, а Ислам Герая – нуредином. В тысяча сто тридцать третьем году, отправившись в Черкессию, попал в плен и вернулся обратно. В тысяча сто тридцать первом, будучи смещенным с трона, держал путь в Рум-Или (Румелию). Срок его правления составил девять лет.

Бенгли Герай-хан, сын эль-Хадж Селим Герай-хана

Став ханом в тысяча сто тридцать седьмом, //

<17a> yedide Han Selâmet Gerayı Qalğa ve Salih Gerayı Nureddin eylemiş Baqçesarayında Salaçıqbaşı nam mahallde saraylâr bina itdirmiş biñ yüz qırq üçde azl olunmuş müddet-ü hükumeti altı sene

Def'aten Qaplan Geray Han

Biñ yüz qırq üçde Han olub Adil Gerayı Qalğa ve Hacı Gerayı Nureddin eylemiş biñ yüz qırq sekiz senesi Qırıma Devlet-i Rusiyye askeri geldüğinde Qara Yılğada qarşu varub muqatele olunduqda iqtidarı olmayub Han bozulub Ora gelüb Ordan dahi bozulub firar idüb ardlarından asker düşüb Gözleveyi ve Baqçesarayı ve Aqmescidi yâqub doqsan dört gün Qırım içinde durub avdetinde Or qal'âsını yıqub gitmiş sene-i mezkürde Han dahi azl olunmuş müddet-ü hükumeti altı sene

Feth Geray Han bin Devlet Geray Han

Biñ yüz qırq doquzda Han olub Arslan Gerayı Qalğa ve Mahmud Gerayı Nureddin eylemiş Qarasuda iskân eyleyüb qışın Paşpol nam mahallden geçüb çapul idüb muğtenim olmuş biñ yüz elli tarihinde şöhrätli Ğalitsın hazretleri askeriyle gelüb Üçoba nam mahallden mürur idüb Qarasuyâ degin ğaret idüb avdet eylemiş müddet-ü hükümeti bir sene

Beñli Geray Han bin el-Hac Selim Geray Han

Biñ yüz ellide Han olub biraderi Selâmet Gerayı Qalğa ve Salih Gerayı Nureddin eylemiş sene-i mezkürde Devlet-i Rusiyye askeri gelüb Han askerini bozub Or qal'âsını zabt idüb avdet eylemiş biñ yüz elli iki

// седьмом, Селямет Герая учинил калгою, а Салих Герая – нуреддином. В Бахчисарае в квартале (местности) Салачыкбаши выстроил дворцы. В тысяча сто сорок третьем был смещен с престола. Срок его правления составил шесть лет.

Разовое правление Каплан Герай-хана

Став ханом в тысяча сто сорок третьем, Адиль Герая учинил калгою, а Хаджи Герая – нуреддином. В тысяча сто сорок восьмом году, когда в Крыму явилось войско Русского Государства, он вышел навстречу в Кара Ыылга. Вступив в сражение, а затем обессилив, хан потрепел разгром. Добравшись до Ора да, сокрушенный (подверженный разгрому) в Оре, стал бежать. Войско, погнавшись вслед за ними, предав огню (сжигая) Гёзлеве, Бахчисарай и Акмесджид, находясь в Крыму девяносто четыре дня, по возвращении разрушило крепость Ор. В вышеупомянутом году хан же был смещен с трона. Срок его правления составил шесть лет.

Фетх Герай-хан, сын Девлет Герай-хана

Став ханом в тысяча сто сорок девятом, Арслан Герая учинил калгою, а Махмуд Герая – нуреддином. Разместившись в Карасу, переправившись зимой через местность Паршпол, совершив чапул, обогатился добычей. В тысяча сто пятьдесятom году, славный и почтенный Голицын, прибыв со своим войском, переправившись через местность Учьоба да, опустошив все вокруг (разграбив) аж до Карасу, стал возвращаться. Срок его правления составил один год.

Бенгли Герай-хан, сын эль-Хадж Селим Герай-хана

Став ханом в тысяча сто пятьдесятom, своего брата Селямет Герая учинил калгою, а Салих Герая – нуреддином. В вышеупомянутом году войско Русского Государства, прибыв и разгромив ханское войско, завладев Крепостью Ор, стало возвращаться. В тысяча сто пятьдесят втором //

<17b> ikide Han ölmüş müddet-ü hükümeti iki sene

Selâmet Geray Han bin el-Hac Selim Geray Han

...Qalğa Nureddin eyleyüb bir sene mürurunde azl olunmuş ilâ hazihi

Qaplan Geray Han bin Selim Geray Han

Biñ yüz seksen üç senesi Han olub Qalğası İslâm Gerayı ve Nureddin Baht Gerayı eyleyüb on ay mürurunde azl olunmuş

Def'a-yı saniye Selim Geray Han

Biñ yüz seksen dört senesi Han olub Mehmed Gerayı Qalğa Qırım Gerayı Nureddin eyleyüb on ay mürurunde Devlet-i Rusiyye askeri Qırımı alduğunda Rum İline rahı olmuş

Sahib Geray Han bin Ahmed Geray Sultan

Biñ yüz seksân beş senesi Han olub Şahin Gerayı Qalğa Bahadır Gerayı Nureddin eyleyüb biñ yüz seksân doquz senesi azl olunmuş

Def'a-yı saniye Devlet Geray Han

Biñ yüz seksân doquz senesi Han olub Şehbaz Gerayı Qalğa Mübarek Gerayı Nureddin eylemiş biñ yüz doqsan bir senesi azl olunub Rum İline rahı olmuş

Şahin Geray Han bin Ahmed Geray Sultan

Biñ yüz doqsan bir senesi Han olub yedi sene mürurunde u'zlet-i nefis deyu Taman tarafına rahı olmuş

// втором хан умер. Срок его правления составил два года.

Селямет Герай-хан, сын эль-Хадж Селим Герай-хана

... учинив калгою и нуреддином, по истечении года был смещен с трона.

Каплан Герай-хан, сын Селим Герай-хана

Став ханом в тысяча сто восемьдесят третьем году, своим калгою учинил Ислам Герая, а нуреддином – Бахт Герая. Через десять месяцев был смещен с трона.

Второе правление Селим Герай-хана

Став ханом в тысяча сто восемьдесят четвертом году, Мехмед Герая учинил калгою, а Крым Герая – нуреддином. Через десять месяцев, по взятии Крыма войском Русского Государства держал путь в Рум Или.

Сахиб Герай-хан, сын Ахмед Герай-султана

Став ханом в тысяча сто восемьдесят пятом году, Шахин Герая учинил калгою, а Бахадыр Герая – нуреддином. В тысяча сто восемьдесят девятом году был смещен с трона.

Второе правление Девлет Герай-хана

Став ханом в тысяча сто восемьдесят девятом году, Шехбаз Герая учинил калгою, а Мубарек Герая – нуреддином. В тысяча сто девяносто первом году, будучи смещенным с трона, держал путь в Рум Или.

Шахин Герай-хан, сын Ахмед Герай-султана

Став ханом в тысяча сто девяносто первом году, через семь лет с намерением собственного уединения держал путь в сторону Тамани.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Başer A., Gurulkan K. Anonim bir Kırım hanlığı tarihi (1475–1778) // MUTAD, 2021, VIII (2). С. 402–462. DOI: 10.16985/mtad.1029219
2. *Precis de l'histoire des Khans de Crimée. Depuis l'an 880 jusqu'a l'an 1198 de l'hegire.* Traduit du turc par M. Kazimirski et revu par M. A. Jaubert. Paris: Imprimerie Royale, 1833. 64 p.
3. *Histoire des khans de Crimée, depuis l'année 880 jusqu'en 1191 de l'hegire (1475–1777)* // *Bibliothèque nationale de France. Département des Manuscrits. Supplement turc 515* [Электронный ресурс]. URL: [https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b10091358k/f5.item.r=Histoire des khans de Crimée](https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b10091358k/f5.item.r=Histoire%20des%20khans%20de%20Crim%C3%A9e)

Сведения об авторе и переводчике: Абдужемилев Рефат Рустем огълы – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник НИИ крымско-татарской филологии, истории и культур этносов Крыма, Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова (295015, Учебный пер., 8, Симферополь, Российская Федерация); старший научный сотрудник Крымского научного центра, Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ (420111, ул. Батурина, 7А, Казань, Российская Федерация); refatimus@gmail.com

“The History of the Crimean Khans” by the anonymous author. Part 2 (end)*

Refat Abduzhemilev

*Marjani Institute of History of the Tatarstan Academy of Sciences;
Fevzi Yakubov Crimean Engineering and Pedagogical University*

Abstract. Among the rare materials of the Department of Manuscripts of the National Library of France (Bibliothèque nationale de France. Département des Manuscrits. Supplement turc 515) there is a small chronicle of the anonymous author dating back to the era of the Crimean Khanate. The manuscript is provided with a description: “The history of the Crimean khans from 880 to 1191 from the Hegira (1475–1777), without a title and without the name of the author. The epigraph read on the front side of the first page is not a title, but a summary of the content of this work, which is not of particular importance. Dating: 1786–1800”. Although this chronicle is known thanks to the researches of a number of orientalists, nevertheless, for its full introduction into scientific circulation, its translation into Russian is of the uttermost necessity. The text processing will serve as the basis for the literary and artistic analysis of “The History of the Crimean Khans”.

Keywords: anonymous author, Geray, Crimean Khanate, khan, Chronicle

For citation: Abduzhemilev R.R. “The History of the Crimean Khans” by the anonymous author. Part 2 (end). *Krymskoe istoricheskoe obozrenie=Crimean Historical Review*. 2023, vol. 10, no. 1, pp. 198–219. DOI: 10.22378/kio.2023.1.198-219 (In Russian)

REFERENCES

1. Başer A., Gurulkan K. *Anonim bir Kırım hanlığı tarihi (1475–1778)* [An anonymous Chronicle of the Crimean khanate (1475–1778)]. *MUTAD*. 2021, VIII (2), pp. 402–462. DOI: 10.16985/mtad.1029219 (In Turkish)
2. *Precis de l’histoire des Khans de Crimée. Depuis l’an 880 jusqu’à l’an 1198 de l’hégire* [The Summary of the History of the Crimean khans. From the year 880 until the year 1198 of the Hegira]. *Traduit du turc par M. Kazimirski et revu par M.A. Jaubert* [Translated from the Turkish by M. Kazimirski and revised by M.A. Jaubert]. Paris: Imprimerie Royale [Royal printing], 1833. 64 p. (In French)

* See the beginning in: Abduzhemilev R.R. “The History of the Crimean Khans” by the anonymous author. Part 1. *Krymskoe istoricheskoe obozrenie=Crimean Historical Review*. 2022, vol. 9, no.2, pp. 193–225. DOI: 10.22378/kio.2022.2.193-225.

3. Histoire des khans de Crimée, depuis l'année 880 jusqu'en 1191 de l'hégire (1475–1777) [The History of the Crimean khans, from the year 880 until 1191 of the Hegira (1475–1777)] *Bibliothèque nationale de France. Département des Manuscrits. Supplement turc 515* [National Library of France. Department of Manuscripts. Turkish Supplement 515] [Electronic resource]. Access mode: [https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b10091358k/f5.item.r=Histoire des khans de Crimée \(In Ottoman Turkish & Arabic Script\)](https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b10091358k/f5.item.r=Histoire%20des%20khans%20de%20Crim%C3%A9e%20(In%20Ottoman%20Turkish%20&%20Arabic%20Script))

About the author and translator: Refat R. Abduzhemilev – Cand. Sci. (Philology), Senior Research Fellow of the Research Institute of the Crimean Tatar philology, history and culture of ethnic groups of the Crimea, Fevzi Yakubov Crimean Engineering and Pedagogical University (295015, Uchebnyy lane, 8, Simferopol, Russian Federation); Senior Research Fellow of the Crimean Scientific Center, Marjani Institute of History of the Tatarstan Academy of Sciences (420111, Baturin Str., 7A, Kazan, Russian Federation); refatimus@gmail.com